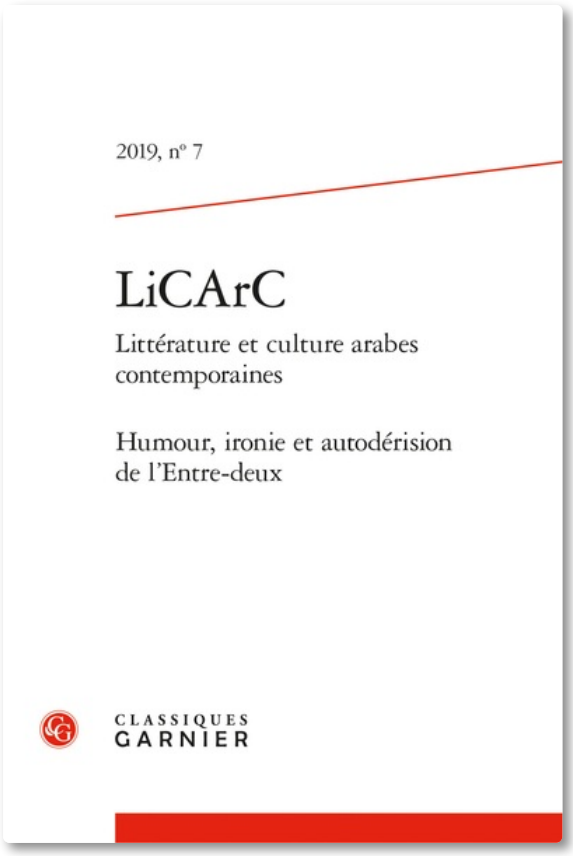

Traduire Fouad Laroui

Ou la nécessité du choix entre texte et langue

Type de publication : Article de revue

Revue : LiCArC Littérature et culture arabes contemporaines
2019, n° 7. Humour, ironie et autodérision de l'Entre-deux

Auteur : Vezzaro (Cristina)

Résumé : Entre calembours, citations et jeux de mots, les romans de Fouad Laroui nécessitent un processus d'étroite collaboration avec l'auteur afin que l'humour de l'entre-deux ne soit pas *lost in translation*. Une fois les doutes éclaircis, la question est de savoir si les choix effectués par le traducteur sont rationnels ou s'ils sont fonction de sa sensibilité, inscrite au fil des lignes.

Pages : 171 à 183

Revue : LiCArC (Littérature et culture arabes contemporaines)

Thème CLIL : 4033 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Langues étrangères

EAN : 9782406098508

ISBN : 978-2-406-09850-8

ISSN : 2426-8852

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09850-8.p.0171

Copyright © 2024 Classiques Garnier

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 23/12/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : Fouad Laroui, traductologie, traduction, humour, entre-deux

Afficher en ligne

Copyright © 2024 Classiques Garnier